

**Zeitschrift:** Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires  
**Herausgeber:** Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde  
**Band:** 28 (1927-1928)

**Artikel:** Indovinelli, proverbi, filastrocche e canti popolari ticinesi  
**Autor:** Keller, Walter  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-112644>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Indovinelli, proverbi, filastrocche e canti popolari ticinesi.

Publicati dal dott. WALTER KELLER (Basilea).

### II. Parte.

#### Indovinelli (continua).

- |   |  |
|---|--|
| <p>103. A guardi sempro in su,<br/>at dag lüs e bon calor.<br/>Ma guai se ra to manina,<br/>a mi trop las visina! (föch)</p> <p style="text-align: center;">*</p>   | <p>Guardo sempre in su,<br/>ti dò luce e buon calor.<br/>Ma guai se la tua manina<br/>a me troppo s' avvicina! (Fuoco)</p> <p style="text-align: center;">*</p>  |
| <p>104. A som pinin, a som magrin,<br/>a go 'na gambeta e on berrettin;<br/>sa te me sfreghet, tosin, on po,<br/>on strelusc a do.<br/>Si, a sprizze on strelusc e ona<br/>fiammèta;<br/>scappa mama, scapa in pressa<br/>(sofranel)</p> <p style="text-align: center;">*</p> | <p>Son piccolino, son magrolino;<br/>ho una gambetta e un berrettino;<br/>se mi strofini, fanciullo, un po',<br/>un lampo dò.<br/>Si, sprizzo un lampo e una fiammetta,<br/>scappa, mamma, scappa in fretta.<br/>(Fiammifero)</p> <p style="text-align: center;">*</p> |
| <p>105. Bel e content,<br/>A giughi cor vent,<br/>dopo a brusi in pàs,<br/>per dat bras. (tizzon)</p> <p style="text-align: center;">*</p>  | <p>Vago e contento,<br/>gioco col vento;<br/>poi brucio in pacc<br/>per darti brace. (Tizzone)</p> <p style="text-align: center;">*</p>  |
| <p>106. A vag su in ciel,<br/>senz'ar e senza scar;<br/>r' aria a scondi<br/>vegnendent föra dar camin.</p> <p style="text-align: center;">*</p>  | <p>Salgo al cielo,<br/>senz' ali e senza scale;<br/>l'aria velo<br/>uscendo dal camino. (Fnmo)</p> <p style="text-align: center;">*</p>  |
| <p>107. A som negro, negro, negro<br/>e im brusa in dro fornell<br/>chi ca som, tosin bel? (Carbon)</p> <p style="text-align: center;">*</p>  | <p>Sono nero, nero, nero,<br/>e mi brucian nel fornello:<br/>chi sono, o bimbo bello? (Carbone)</p> <p style="text-align: center;">*</p>   |
| <p>108. A go dö orec longhe longhe,<br/>ma a som miga on asinel:<br/>am trovi visin ar föch,<br/>car or me tosinel:<br/>sa t'öm ciap pei orec,<br/>at pizze or föghet. (Boffet)</p> <p style="text-align: center;">*</p>  | <p>Ho due orecchie lunghe lunghe,<br/>ma non sono un asinel:<br/>mi ritrovo accanto al foco,<br/>o mio caro bambinel:<br/>se mi prendi per le orecchie,<br/>io ti attizzo il focherel. (Soffietto)</p> <p style="text-align: center;">*</p>                            |



119. Qua ch' a lè i person chi ga pussè caratter? (i tipògraf)  
Quali sono le persone che hanno più carattere? (I tipografi)  
\*
120. Qua ch' a lè quela pianta che gh' a stem su pussè ch' i altre? (ra pianta di pè)  
Qual' è quella pianta sulla quale più ci tratteniamo? (la pianta dei piedi)  
\*
121. Cossa ch' a lè ch' is lassa brusà per custodi on secret? (ra ceralacca)  
Che cos' è che si lascia bruciare per custodire un segreto? (la ceralacca)  
\*
122. Qua ch' a lè quella roba che tucc, òm e donn, vec e giovin i far in  
stes temp? (or vegni vec)  
Qual' è quella cosa che tutti, uomini e donne, vecchi e giovani fanno  
nello stesso tempo? (L'invecchiare)
- 122a. Qua ch' a iè qui vocai che da par lor ia fabbrica ona città? (a—i—a  
= Aia)  
Quali sono quelle vocali che sole hanno fabbricato una città? (a—i—a  
= Aia)  
\*
123. Or som grand, or som pinin, Or son grande, or son piccino,  
sempro fai de metal; sempre fatto di metallo;  
a go miga gamb eppur a cammini; non ho gambe eppur cammino;  
a som miga can, nè caval, non son cane, nè cavallo,  
eppur con' na forta cadenella pur con forte catenella  
a som strec ar me scior; sono stretto al mio signor;  
a go miga cör, ma questa l' è non ho cor, ma questa è bella!  
bella! Tutti i palpiti ho del cuor! (l'orologio)  
Tuc i palpit a go dro cör!  
(or lerogi)  
\* \*
124. A som pinina, morella; Io son piccola, morella;  
a vagh a caval senza sella; vo a cavallo senza sella;  
a pas or ma senza nav; passo il mare senza nave;  
a vagh a ca senza ciav; vado a casa senza chiave;  
a vagh a ra tavola dro re. vado a tavola del re.  
Dimmi a som miga pussè che ti? Dimmi non son più di te?  
(ra mosca) (La mosca)  
\* \*
125. Lettor, at disì bravo Lettore, ti dico bravo  
s' a indovinà to ghe rivi se indovinar arrivi  
qua ch' a iè qui mort quali sono quei morti  
ch' i parla più di viv? (i liber.) che parlan più dei vivi. (i libri)  
\* \*
126. A gh' è na bocina d' or tenerella C' è una pallina d' oro tenerella,  
sarad dent a mur bianc com' è chiusa entro mura bianche come neve;  
ra nev; non ci son porte, non v' è finestrella,  
i gh' è miga port, i gh' e miga ma c' è chi rompe il tetto e l' oro invola.  
finestrella; (l'uovo)  
ma i gh' è qui chi romp or tecc  
e r' or i porta via. (r' öv)  
\* \*

127. T' om ved miga eppur ag som. Non mi vedi, eppur esisto;  
 a go miga gamb, eppur a corri; non ho gambe, eppur corro;  
 a go miga bocca, eppur a cifol, non ho bocca, eppur zufolo;  
 a go miga arme, eppur a offendi. non ho armi, eppur offendo.  
 (or vent) (Il vento)
- \* \*
128. Cinq vocai e 'na consonant i dà fiò in quantità. (aiuröra)  
 Cinque vocali ed una consonante danno fiori in quantità. (aiuola)
- 128a. Or' om al ghe n' a du, L'uomo ne ha due,  
 ra donna vun; la donna uno;  
 ma ra veggeta ma la vecchietta  
 la ghe n' a gnanca vun; non ne ha alcuno;  
 nè or rè, nè ra regina. nè il re, nè la regina  
 i po miga dan a ti, carina. possòno darne a te, carina.  
 In dra cort i ghe n' è vuno. Nella corte ve n' ha uno.  
 (ra lettera O) (La lettera O)
- \* \*
129. Com 'a ch' is pos nomina 'na part dro vestì con do consonant? (Gi—acca  
 = Giacca)  
 Come si può nominare una parte del vestito con due consonanti? (Gi—acca  
 = Giacca)
- \*
130. A som in dro mar e miga in Son nel mare e non nell' acqua;  
 dr'acqua; son nell' aria e non nel vento;  
 A som in dr' aria e miga in dro son nell' oro e nell' argento,  
 vent; eppur privo di povertà.  
 A som in dr' or e in dr' argent, (lettera r)  
 eppur priv de povertà.  
 (ra lettera r)
- \* \*
131. Cha ch' a iè che Dio al ved miga Chi è che Dio non vede,  
 on sovran al ved da rar, un sovrano vede di rado,  
 e nun a vedom tntt' i dì? noi vediamo tutti i giorni?  
 (vun compagn de nùn) (un proprio simile)
- \* \*
132. In ciel ag stagh, in terra no. In cielo ci sto, in terra no.  
 A ami or so, ra luna, i stel, Amo il sole, la luna, le stelle,  
 or cioccolat e i caramel. il cioccolato e le caramelle.  
 In dra villa e in dra casupola Nella villa e nella casupola so stare,  
 a so sta, ma nella reggia non mi puoi trovare.  
 'ma in dra reggia te me po (La lettera l)  
 miga trovà.  
 (ra lettera l)
- \* \*

133. Salta, salta, salta, Salta, salta, salta,  
 più che la salta, men la salta. più che salta meno salta.  
(ra bocia de gomma.) (La palla di gomma)  
\* \*
134. Qua ch' a lè quel nom de persona grandissim? (Massim)  
 Qual' è quel nome di persona grandissimo? (Massimo)  
\*
135. Dö consonant in seme i forna 'na roba negra (pe-ce)  
 Due consonanti insieme formano una cosa nera. (pece)  
\*
136. „Olmuo erponpo, iod sopinde“ — Chi mi aiuta a capirne qualche cosa?  
= (L' uomo propone, Dio dispone)  
 „Olmuo erponpo, iod sopinde“ — Chi ch' im iuta a capin quaicos?  
(R' om al propon, Dio al dispon)  
\*
137. Qua ch' a lè quela par dro temp ch' a la nega sempro? (Inverne)  
 Qual' è quella parte del tempo che nega sempre? In-ver-no (Inverno)

**Proverbi.**

- | dialetto di Ponte Tresa:  | versione italiana:   |
|---|--|
| 1. Chi sa spusa in Advent,<br>finna a la mort se ne sent.<br>*  | Chi si sposa in Advento (prima di Na-<br>Per tutta la vita ne risente.    tale)<br>*   |
| 2. Genair fa i pont,<br>E Febrar ja rump.<br>*  | Gennaio fa i ponti<br>e febbraio li rompe.<br>(= Gennaio freddo forma i ghiacci<br>e febbraio piovoso li scioglie)<br>*  |
| 3. Gioeuk da man,<br>Gioeuk da vilan.<br>*  | Scherzo di mano,<br>Scherzo di villano<br>(s'intende: pizzicotti, attacchi)<br>*   |
| 4. Pinol da cüsina,<br>decott da cantina.<br>*  | Pillole di cucina<br>decotto di cantina<br>(= al buon cibo va unito il buon vino,<br>o meglio: per guarire certi mali bis-<br>ogna mangiare e beber bene)<br>* |
| 5. Carent Magg bel,<br>tütt ul mees l' è brutt;<br>carent Magg brutt,<br>tutt ul mees l' è bell.<br>* | Se le calende di maggio<br>(i primi giorni) sono belle,<br>tutto il mese fa brutto tempo;<br>e viceversa<br>*  |
| 6. L'acqua quand la fa tre tom,<br>l' è bona per tütt i galantom.<br>*                                | Quando l'acqua ha fatto tre salti<br>Può berla ogni galantuomo.<br>(sig. giusto: bere solo acqua corrente)<br>*  |
| 7. A San Michel la pianta l' è tua,<br>ma i figh j' è mee.<br>*                                       | A San Michele (29 sett.)<br>la pianta è tua, ma i fichi sono miei.<br>(= Per S. Michele ognuno può cogliere<br>fichi dove ne trova)<br>*                       |

8. April ga n' ha trenta,  
ma s' el pioeuv trentun,  
fa maa a nissun.  
\*
9. Tütt i rop vegnan a taj,  
finna i ung da perà l' aj.  
\*
10. S' el fa bell ul di da San Gall,  
al fa bell finna a Natal.  
\*
11. Formaj senza bøucc,  
pan cui bøucc  
vin ca salta ai œucc.  
\*
12. Magg ortolan  
tanta paia  
e poch gran  
\*
13. L' acqua dopo San Bartolomeo  
l' è bona da laváa i pee.  
\*
14. Quand in marz al prina,  
l' è pien granèe e cantina.  
\*
15. Quand i nivol vann a  
la montagna,  
ciapa la vanga e va  
in campagna.  
\*
16. La fevra quarantana  
i giuvan ja risanna  
e pai vecch la fa  
sonà la campana.  
\*  
dialetto di Tesserete
17. A cà di söö  
i vacch i fa stàa i böö.  
\*
18. Al sarà bell l' orticell  
ch' ogni di al ved or sarchiell.  
\*
19. Vigna in dro sass,  
e ort in teren grass.  
\*
- Aprile ha trenta giorni  
Se ne avesse trentuno  
Non farebbe male a nessuno.  
(=Le piogge d'aprile sono provvidenziali)  
\*
- Tutte le cose tornano utile  
Fin le unghie da sbucciar l' aglio.  
\*
- Se fa bel tempo il giorno  
di S. Gallo (16 ottobre), fa  
bello fino a Natale.  
\*
- Formaggio senza buchi,  
Pane coi buchi,  
E vino che salta agli occhi  
(effervescente) sono tre cose eccellenti.  
\*
- Maggio poco galantuomo  
tanta paglia e poco grano  
(= fa l'ortolan vuol dire: fare l'infingardo; aver buona fama e agir male)  
\*
- La pioggia dopo S. Bartolomeo  
(24 agosto) è buona da lavar i piedi  
(= giunge troppo tardi per la campagna)  
\*
- Quando in marzo cade la brina,  
sarà pieno il granaio e la cantina.  
\*
- Quando le nuvole vanno verso  
la montagna,  
Prendi la vanga e va  
in campagna.  
(perchè quelle nuvole portano bel tempo)  
\*
- La febbre di 40 giorni  
(lunga) risana i giovani  
e fa morire i vecchi.  
(intendi: Suonar la campana da morto).  
\*  
versione italiana
- A casa loro  
le bovine vincono i buoi.  
(= ognuno è forte e coraggioso a casa  
propria, o nel proprio paese.)  
\*
- Sarà bello l' orticello  
che ogni giorno vede il sarchiello  
\*
- Vigna nel sasso  
ed orto in terreno grasso.  
\*

20. Fam pòvra,  
ch' t farò sciòr.  
\*  
Fammi povera,  
che ti farò signore (= ricco)  
(dice la vite al patate)  
\*
21. Cüret miga dra luna,  
semna in terra grassa,  
e te gavrè fortuna.  
\*  
Non t' impacciar di luna,  
semna in terra grassa  
ed avrai fortuna.  
\*
22. Marz sücc e avril bagnò,  
fortunò or paisan ch' à l' à semnò.  
\*  
Marzo asciutto e april bagnato  
beato il villano che ha seminato.  
\*
23. I formigh i piang  
si mör on òm;  
I rid si mör ona donna.  
\*  
Le formiche piangono se  
muore un uomo,  
Ridono se muore una donna.  
(ecco il perchè: In campagna, gli uomini,  
quando mangiano, lasciano cadere le briciole del pane ecc. sul terreno. Le donne lasciano cadere le briciole nel grembiale e mangiano anche quelle)  
\*
24. A San Tomas al sa  
slonga -da ra bocca ar nas.  
\*  
A San Tommaso (29 dicembre)  
s' allunga dalla bocca al naso  
\*
25. Desembre al ciappa e al dà mia.  
\*  
Dicembre piglia e non rende.  
\*
26. Natal ar sö,  
Pasqua ai tizzon.  
\*  
Natale al sole,  
Pasqua ai tizzoni.  
\*
27. Se in desembre e in genar  
Al se fa mia senti or gèr,  
Spicièl in febrar.  
\*  
Se in dicembre e in gennaio  
Non si fa sentire il gelo,  
Attendetelo in febbraio.  
\*
28. Al mangiaress i scarp de Pilat.  
(splendasciön)  
\*  
Mangerebbe le scarpe di Pilato  
(Scialacquone)  
\*
29. A batt i pagn,  
compar ra stria.  
\*  
Quando si batton i panni,  
compar la strega.  
\*
30. Coi bei maner  
i s' ottegn tüt cos.  
\*  
Colle belle maniere  
s' ottiene tutto.  
\*
31. Cerca l' asen e  
vessegh a cavall.  
\*  
Cercare l' asino  
e starci a cavallo.  
\*
32. Via ra gatta,  
i balla i ratt.  
\*  
Via la gatta,  
ballano i topi.  
\*



**Filastrocche.**

## 1. Le dita

Didon:	« Mi gh' o fam! »	Pollice:	« Ho fame! »
Fregöcc:	« Va a roban! »	Indice:	« Va a rubarne! »
Lunghignan:	« Sta mia ben! »	Medio:	» Non sta bene! »
Sposin:	« Va là in dro credenzin Chi gh' è on bell michin! »	Anullare:	« Va là nel credenzino Che c' è un bel panino! »
Didin:	« Dammel a mi che son piscinin! »	Mignolo:	« Dallo a me che son pic- colino! »

## 2. Il grillo

Gri, gri, vegn a ra porta,	Grillo, grillo vieni alla porta,
Che ra tòo mama l' è mezza morta;	Che là tua mamma è mezzo morta;
E or tòo pà l' è nai in Pianca	E tuo padre è andato in Pianca,
Sott a na grossa pianta.	Sotto a una grossa pianta.

(È una filastrocca che cantano i ragazzetti, sui monti, mentre, con una pagliuzza, cercano di far uscire il grillo dalla tana per catturarlo.)

## 3. Bofin-Bofèta

Vaghi dar Bofin-Bofèta per fam dàa ra mèe barèta, ma 'l vòo miga dam ra mèe barèta se no ga dag on tòch de pan.	Vado da Bofin Bofèta per farmi consegnare il mio berretto, ma non vuol consegnarmi il berretto se non ci do un pezzo di pane.
Vaghi dar prestinèe per fam dàa 'r pan; ma 'l vòo miga dam or pan se no ga daghi ra farina.	Vado dal prestinaio per farmi consegnare il pane, ma non vuol consegnarmi il pane se non ci do la farina.
Vaghi dar morinèe per fam dàa ra farina, ma 'l vòo miga dam ra farina se no ga daghi or gran.	Vado dal mugnaio per farmi consegnare la farina, ma non vuol consegnarmi la farina se non ci dò il grano.
Vaghi dra campagna per fam dàa 'r gran, ma la vòo miga dam or gran se no ga daghi ra grassa.	Vado dalla campagua per farmi consegnare il grano, ma non vuol consegnarmi il grano se non ci dò il concime.
Vaghi da ra vaca per fam da ra grassa, ma la vòo miga dam ra grassa se no ga daghi 'r fen.	Vado dalla mucca per farmi consegnare il concime, ma non vuol consegnarmi il concime se non le dò il fieno.
Vaghi dar pròo per fam dàa 'r fen, ma 'l vòo miga dam or fen se no ga daghi ra ranza.	Vado dal prato per farmi consegnare il fieno, ma non vuol consegnarmi il fieno se non gli dò la falce.
Vaghi dar ferèe per fam dàa ra ranza, ma 'l vòo miga dam ra ranza se no ga daghi ra songia.	Vado dal fabbro ferraio per farmi consegnare la falce, ma non vuol consegnarmi la falce se non gli dò la sugna.
Vaghi dar porscèll	Vado dal porco

per fam dàa ra songgia,  
 ma 'l vò miga dam ra songgia  
 se no ga daghi ga daghi i giand.  
 Vaghi dar rövro  
 per fam dàa i giand,  
 ma 'l vò miga dam i giand  
 se no ga daghi or vent.  
 Vaghi ar Gotard a tò 'r vent;  
 or vent l' è scià.  
 Or vent ar rövro;  
 dar rövro i giand;  
 i giand ar porscèll;  
 dar porscèll ra songgia;  
 ra songgia ar ferèe;  
 dar ferèe ra ranza;  
 ra ranza ar pròo;  
 dar pròo or fen;  
 or fen a ra vaca;  
 da ra vaca òra grassa;  
 ra grassa a ra campagna;  
 dra campagna or gran;  
 or gran ar morinèe;  
 dar morinèe ra farina;  
 ra farina ar prestinèe;  
 dar prestinèe or pan;  
 or pan ar Bofin Bofèta;  
 intant che mi con on pò de fadiga  
 o tornò a ciapà ra me bareta.

per farmi consegnare la sugna,  
 ma non vuol consegnarmi la sugna  
 se non gli dò le ghiande.  
 Vado dal rovere  
 per farmi consegnare le ghiande,  
 ma non vuol consegnarmi le ghiande  
 se non gli dò il vento.  
 Vado al Gottardo a prendere il vento;  
 il vento arriva.  
 Il vento al rovere;  
 dal rovere le ghiande;  
 le ghiande al porco;  
 dal porco la sugna;  
 la sugna al fabbro ferraio;  
 dal fabbro la falce;  
 la falce al prato;  
 dal prato il fieno;  
 il fieno alla mucca;  
 dalla mucca il concime;  
 il concime alla campagna;  
 dalla campagna il grano;  
 il grano al mugnaio;  
 dal mugnaio la farina;  
 la farina al prestinaio;  
 dal prestinaio il pane;  
 il pane a Bofin Bofèta;  
 intanto ch'io, con un pò di fatica,  
 tornai a riacquistare il mio berretto.

#### 4. Filastrocca al sole.

Sorin veng,  
 Al te spicia or cavalier,  
 Or cavalier de Roma  
 Che la pers ra corona;  
 Corona d' or,  
 D'or e d' argent  
 Che costa cincent;  
 Cent cinquanta,  
 Ra gallina canta,  
 Rispond Serafina;  
 Serafina sta a ra fenestra  
 Con tre coron in testa.  
 Passa or fant  
 Con tre cavall bianch;  
 Bianca ra sella,  
 Bianc or straccal;  
 Ra padrona è bella,  
 Bella, bella ra padrona,  
 Brutta, brutta ra garzona.

Solicino vieni,  
 T' aspetta il cavaliere,  
 Il cavalier di Roma  
 Ch' à persa la corona;  
 Corona d' oro,  
 D' oro e d' argento  
 Che costa cinquecento;  
 Cento cinquanta,  
 La gallina canta,  
 Risponde Serafina;  
 Serafina sta a la fenestra  
 Con tre corone in testa.  
 Passa la fante  
 Con tre cavalle bianche;  
 Bianca la sella,  
 Bianco lo straccale;  
 La padrona è bella,  
 Bella, bella la padrona,  
 Brutta, brutta la garzona.

## 5. Al bimbo.

Sega segante,	Sega segante
I pevrin bianch;	Le pecorine bianche;
Or lombo dro colomb;	Il lombo del colombo;
Gesù al ce manda or sögn.	Gesù ci mandi il sonno.
Sögn, sonnaio,	Sonno sonnaio,
La resta l' è de gennar:	La resta è di gennaio:
Gennar al va a ra festa,	Gennaio va alla festa,
Co ra ghirlanda in testa,	Colla ghirlanda in testa,
Cor fiö drò gelsomin,	Col fior del gelsomino,
Fa ra nanna, or me tosin.	Fa la nanna il mio bambino.

## 6. Lago di Lugano.

S' or San Salvadö al fudess pulenta,	Se il San Salvatore fosse polenta,
Se or lagh al fudess ör lacc,	Se il lago fosse il latte,
Ra barca ra scüdèla,	La barca la scodella,
I remor or cügiàa,	Il remo il cucchiaino,
Oh che bon mangiàa!	Oh che buon mangiare!

## 7. Ho fame.

Mi g' o fam,	Io ho fame,
Maia' n can.	Mangia un cane.
El can l' è dur,	Il cane e duro,
Maia or mur.	Mangia il muro.
Or mur l' è fatt,	Il muro è ( <i>fatto</i> ,) = (insipido.)
Maia' n ratt.	Mangia un ratto.
Or ratt al cör,	Il ratto corre,
Maia ra mor.	Mangia la <i>möra</i> . (frutto)
Ra mor l' è negra,	La <i>möra</i> è nera,
Maia ra pesa.	Mangia la ( <i>pèsa</i> ,) = pece.
Ra pesa la taca,	La pece attacca,
Maia ra caca.	Mangia la caca. (sterco umano.)
Ra caca la spütza,	La caca puzza,
Majala tütta.	Mangiala tutta.
Ti, ti, ti, ti.	Tu, tu, tu, tu.

## 8. Va là, va là, Peppin.

Va là, va là, Peppin,	Va là, va là, Giuseppino,
Che tütta i ta vol ben,	Che tutti ti vogliono bene,
Te ghè la dònna bella,	Hai la donna bella,
Che tütta i ta la mantèn	Che tutti te la mantengono.
Cücir non vol cücir,	Cucire non vuol cucire,
Firàa, non la sa fàa	Filare, non sa fare,
E il sol de la campagna	E il sole della campagna
La diss che 'l gà fà màa.	Dice che ci fa male.
Se ta fos na regina,	Se tu fossi una regina,
Te sares incoronada;	Saresti incoronata,
Ma te s' è na contadina,	Ma sei una contadina,
Ar camp a lavorare.	Al campo a lavorare.

## 9. Dulino, dulano.

Dulin, dulan	Dulino, dulano,
Ghe mort un can,	E morto un cane,
Un can rabius,	Un cane arrabiato,
Ghe mort un tùs,	È morto un ragazzo
Un tùs tudèsch,	Un ragazzo tedesco,
Gà nom Franzesch.	Ha nome Francesco.

## 10. Il pipistrello.

Mezzaratt, mezz orcèll,	Mezzo topo, mezzo uccello,
T' in camisa, mi 'n mantell.	Tu in camicia, io in mantello

(Così cantano i ragazzi, alla sera, alla vista d'un pipistrello.)

## 11. Ragazza innamorata.

Quand a s' èra piccinina,	Quand' ero piccolina
Ma piaseva el pan da mej,	Mi piaceva il pan di miglio,
E adess che son grandina	Adesso che son grandicella
A ma pias i bèi pivèj.	Mi piaciono i bei pivelli. (giovinotti)

## 12. Cavallin, trotta, trotta.

Cavallin, trotta trotta;	Cavallino, trotta, trotta;
trotta adasi ehe ra gamba te gh' è	trotta adiagio che la gamba hai rotta.
rotta;	Buon pane, buon vino,
Bon pan, bon vin,	fa trottare il mio cavallino.
fa trotta or me cavallin.	Cavallino è senza sella,
Cavallin l' è senza sella,	fa trottare Purincinella;
fa trottà Purincinella;	Purincinella ha rotto il dito,
Purincinella la ga rot on dit,	Lavalò bene e sarà guarito.
Lavel ben e al sarà guarit.	

Filastrocca ch' i canta i contadin ciapiando sui ginöc i so marmocch.  
(Filastrocca che cantano i contadini prendendosi sulle ginocchia i loro marmocchi.)

## 13. Balla, ballina.

Balla, ballina,	Palla, pallina,
te sè lissa e pininina;	sei liscia e piccolina;
balla balletta,	palla, palletta,
to sè grossa e rotondetta,	sei grossa e rotondetta,
e te voret su per i tec.	e voli sopra i tetti.
Te fendet or ciel sicura;	Fendi il eiolo sicura;
Or tosin al guard cor nasin in su,	il bimbo guarda col nasino in su,
e intant to tornet giù.	e intanto tu ritorni giù.

**Canzoni popolari.**

## 1. Ra pulenta. La polenta.

Ra pulenta e mortadella,	La polenta e mortadella,
Ben rustida a ra padèla,	Ben arrostita in padella,
Ra pulenta e formagin	La polenta e formaggin,
L' è 'r mangiàa dro Dolfin.	L' è il mangiare del Dolfin. (Rodolfo)

Ra pulenta con stufaaa,  
 La fa i mort resuscitaa;  
 Ra pulenta e codeghin,  
 L'è on mangiaa da golosin.  
 Giù pulenta e nostranell,  
 Con formacc e legurel,  
 Giù pulenta con strachin,  
 A costum der car Tesin.  
 Ra pulenta firulin . . . firulèla,  
 Ben rustida a ra padèla,  
 Ra pulenta, firulin, firulà  
 La faa i mort resuscitàa.

La polenta con stufà  
 La fa i morti risuscitar;  
 La polenta e cotechini  
 È un mangiare da golosini.  
 Giù polenta e nostranello,  
 Con formaggio e uccello;  
 Giù polenta con stracchino  
 A costume del caro Ticino.  
 La polenta firulin . . . firulèla,  
 Ben arrostita in padella,  
 La polenta, firulin firulà  
 La fa i morti risuscitar.

### 2. Vieni qui, Ninetta. (Capria.)

Vegn scià qui, Ninetta,  
 Sott a l' ombrellin,  
 Vegn scià qui, Ninetta,  
 Che ti farò 'n basin.  
 Ti farò 'n basin  
 E ti darò 'n bel fior,  
 Vegn scià qui, Ninetta,  
 Che farem l' amor.  
 Vegn scià qui, Ninetta,  
 Che ti condurrò lontan,  
 Vegn scià qui, Ninetta,  
 Ch'anderem a Milan.

Vieni qui, Ninetta,  
 Sotto all' ombrellino,  
 Vieni qui, Ninetta,  
 Che ti farò un bacino.  
 Ti farò un bacino,  
 E ti darò un bel fiore,  
 Vieni qui, Ninetta,  
 Che faremo l'amore.  
 Vieni qui, Ninetta,  
 Che ti condurrò lontano  
 Vieni qui, Ninetta,  
 Che andremo a Milano.

Vegn scià qui, Ninetta,  
 Ch'anderem bell bell,  
 Vegn scià qui, Ninetta,  
 Che comprerem l' anell.  
 Vegn scià qui, Ninetta,  
 Che ti farò on basin,  
 Vegn scià qui, Ninetta,  
 Che comprerem on tosin.

Vieni qui, Ninetta,  
 Che andremo bel bello,  
 Vieni qui, Ninetta,  
 Che compreremo l' anello.  
 Vieni qui, Ninetta,  
 Che ti farò un bacino,  
 Vieni qui, Ninetta,  
 Che compreremo un figliolino.

### 3. Voce della campana (di Campestro)

*Dan dan, dan dan, dan dan, dan dan*

Sant' Andrea l' è doman,  
 I vegn a cà i maestran.  
 I vegn a cà a des a cent,  
 Coi scarsell pien d' argent.

Sant' Andrea è domani,  
 Ritornano a casa i maestrani. (emigranti  
 Ritornano a casa a dieci a cento, periodici)  
 Colle scarselle piene d' argento.